

团结一致同奋进，精诚合作谱新篇

橙郡华人协会 2018 年工作总结

(文：秀全)

转瞬即逝的 2018 年是橙郡华人协会新一届董事会重组并开始工作的开局之年，全体董事会成员继往开来，谋篇布局，诸多事项齐头并进，在付出与努力之后，收获颇多。繁冗之间，小结如下：

围绕协会自身建设主线，完善做好组织建设，为年轻人创造展现舞台。

橙郡华人协会为纽约大都会远郊一隅的民间自发组织，秉承来自社区，服务社区的理念。经过多年的发展建设，与当地融入和繁荣紧密的连结在一起。随着属地经济结构的转型和大型国际企业的动迁，华裔移民的数量和结构都随之发生变化。新一代年轻人需要了解和接触社区，服务社区。基于此，协会启动并组成了 OCCA 青年组织和 OCCA 青年辅导项目。自 2018 年三月以来，组织完成 MONROE 镇年度植树活动，MONROE-WOODBURY 学区多元文化节，篮球、羽毛球课后活动项目以及升学教育辅导讲座。吸引协会会员家庭、中文学校学生、家长以及邻里朋友共同参与，同时也是为现在的年轻人将来投入服务社区做基础性铺垫。

坚持传统，完成各项文体活动，保持协会吸引力和凝聚力。

年初的春节晚会是协会最重大的文娱活动，从前一年 10 月底就开始酝酿。台前幕后林林总总的事项需要详细的计划与分步落实。协会与中文学校一起从场地、节目、赞助、日程以及外单位协调都按照既定时间展开与完成，获得各方面肯定与好评。学期结束之际，协会组织夏季烧烤聚会，既是表明中文学校正式结业和暑假开始，也是一次联络社区和朋友的合适场合。仲夏之际的海边休闲活动也坚持多年，每年吸引更多朋友前来。春秋大熊山登山活动已经形成协会传统。协会会员与中文学校密切配合，既不耽误课程，又让学生家庭尽量参与。登山与美食，相得益彰。每周六上午的舞蹈班训练，专业而规范，参与者集中精力，传授者严肃而认真。歌唱爱好者也在周六有自己的空间与舞台，专业的老师和孜孜以求的成年学员常规聚集在一起，从基本发声开始，逐步提高；也给年度春节晚会增加分量；周日上午的体育俱乐部，篮球与羽毛球共用体育馆。蓝球队人数稳定而增长；羽毛球组合固定而准时；所有训练和比赛，技巧与体力都得到提高。特别是部分少年跟随家长前来，耳濡目染，将来也会积极投入体育训练当中。

支持中文学校发展，深化教学与创新。

中文学校虽然面临不断变化的外部环境，学生组成的变化，课本采购的暂时困难，但是在协会的鼎力支持和学校全体员工的积极努力下，注册学生稳中有升，还开办了高年级的中文班和课后舞蹈、数学兴趣班。现任 Ken Chan 校长的不懈努力，协会与 Central Valley 小学校方，以及 Monroe-Woodbury 学区保持着健康良好的合作关系。2018 年秋季开学前，专门组织教师全体会议，就教学目标，课程体系科学化以及实施步骤逐步调整，分班分级进一步合理化，正在朝着提高教学质量、保证各年级学生汉语习得水平、强化学生综合文化素养的办学目的继续努力。特别值得一提的是中文学校内部，组织成立了学生会，健全了组织，从 2018 年秋季，开展了系列活动：组织筹集资金的糕点义卖；中秋节活动安排；收养家庭学生资助以及 2019 春节晚会学生主持人的遴选和确定。

协会学校紧密合作，密切与所在社区、学区关系，鼓励成员积极当地活动。

协会在 2018 年获得当地学区 Community Connection Award 奖项。在以往借助年底庆祝传统新年的活动积极募集捐助资金，并得到商家和会员个人的捐款，同时也发挥会员所在单位的资助项目，持续获得辉瑞制药等机构的资助；协会会员和青年组织还分别以个人的名义参加当地选举志愿者工作，既锻炼个人，也收获与社区的紧密联系。

总而言之，在即将过去的 2018 年，协会上下兢兢业业，学校精诚团结，为多元文化共荣的社区稳定和多姿多彩贡献每个人的力量！

Unite with the Endeavor, Sincere Cooperation with New Achievements

OCCA 2018 Year-End Summary

Original by Xiuquan Shi; English translation by Zhenghui Li

The soon-to-end 2018 is a fulfilled successful year for the Orange County Chinese Association (OCCA) and Orange County Chinese School (OCCS). All the OCCA board members, OCCA board advisors, OCCS faculty members and community volunteers have continued to plan the layout, and worked together for the ongoing numerous tasks in our community. While working hard, we have gained a lot during the process. The major achievements of the Association are highlighted as follows:

Focus on the Construction of the Association, Improve the Organizing Capacity of the Organization, and Create a Stage for OCCA Youth.

The Orange County Chinese Association is a voluntary organization in the outskirts of the New York metropolis, adhering to the concept of “from the community” and “service the community”. After over 30 years of development and construction, it is closely linked with local integration and prosperity. With the transformation of the territorial economic structure and the relocation of large international enterprises, the number and structure of Chinese immigrants have changed. The new generation of young people needs to understand and reach out to the community and serve the community. Based on this, the association initiated and formed the OCCA Youth Organization and the OCCA Youth Counseling Program. Since March 2018, the organization has completed the annual tree planting activities in the town of Monroe, the multicultural festival of the Monroe-Woodbury school district, basketball and badminton after-school activities, and lectures on how to understand USA secondary educational system and prepare for collage admission. Attracting members' families, Chinese school students, parents and neighbors participate in the projects, but also lay the foundation for the young people to contribute to the community in the future.

Adhere to Tradition, Complete Various Cultural and Sports Activities, and Maintain the Attraction and Cohesion of the Association.

The Spring Festival Gala at the beginning of the year is the most important cultural and recreational activity of the Association. The planning process has been brewing since the end of October of the previous year. The matters surrounding the front and back of the stage require detailed planning and step-by-step implementation. The Association and the Chinese school will start and complete the venue, program, sponsorship, schedule and external unit coordination according to the established timeline, and gained recognition and praise from all aspects of the community. At the end of June, the association organizes a summer barbecue party, which is an indication of the official end of the Chinese school year and the beginning of the summer vacation. It is also a suitable occasion for connecting the community and friends. The seaside leisure activities in the midsummer have also continued for many years, attracting more friends every year. The spring and autumn Bear Mountain hiking activities have formed an association tradition. Members of the association work closely with Chinese schools to not delay the curriculum and to allow students to participate as much as possible. Mountain hiking and food complement each other. Every Saturday morning, the dance class training is professional and standardized. Participants concentrate and the instructors are serious and earnest. Singing enthusiasts also have their own space and stage on Saturday, a professional teacher and adult students who are eager to get together regularly, starting from the basic vocalization, and gradually increasing the level; also adding weight to the annual Spring Festival Gala. On Sunday morning, the

sports club, basketball and badminton teams share the gymnasium. The number of basketball team player has grown steadily; the badminton team is stable and punctual; all training and competition, skills and physical strength have been improved. In particular, some teenagers come to follow the parents, and they will be actively involved in sports training in the future.

Support the Development of Chinese School and Enhance Teaching and Innovation.

Although the Chinese school faces an ever-changing external environment, changes in the composition of students, and temporary difficulties in the purchase of textbooks; with the support of the Association and the active efforts of all the staff of the school, the number of the registered students have steadily increased, and advanced level Chinese lesson as wells as the after-school dance, math interest classes have been opened for registration. With the unremitting efforts of Principal Mr. Ken Chan, the Chinese school maintains a healthy and good relationship with the Central Valley Elementary School and the Monroe-Woodbury Central School District. The efforts are continuing to improve the quality of teaching, ensure the level of Chinese language acquisition for students of all grades, and strengthen the comprehensive cultural literacy of students. It is particularly worth mentioning that within the Chinese school, the student government was established and the complement the Chinese School. From the autumn of 2018, a series of activities were organized: organizing the sale of cakes and cakes for good cause; Mid-Autumn Festival activities; support for adopted students and the selection of the host for the 2019 Spring Festival Gala.

The OCCA and OCCS Work Closely Together to Tightly Connect with the Local Communities and MW Central School District and Encourage Members to Actively Engage in Local Activities.

The Association won the local school district recognition – received the Community Connection Award from MW Central School District Board of Education in 2018. In the past, the Association actively raised donations to celebrate the traditional Chinese New Year's activities, and received donations from merchants and individual members. The Association also continued to receive funding from institutions such as Pfizer Inc. and other organizations (such as NYS Office of Children and Family Services, Orange County Tourism). The association members and youth organizations also participate in local election volunteer work individually, both to train individuals and to gain close contact with the community.

All in all, with 2018 ending, the association is working hard and the school is united. Every member of the Association contributes to the stability, multicultural diversity and the prosperous of the local community!